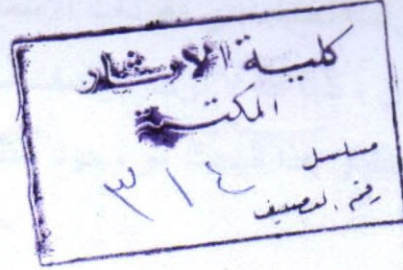


جامعة القاهرة  
كلية الآثار  
قسم الآثار المصرية



الترادف في مفردات الأسماء في اللغة المصرية القديمة

حتى نهاية عصور الدولة الحديثة

دراسة لغوية مقارنة

مكتبة أ.د. عبد العزيز صالح

رقم السلسل ٨١

رسالة لنيل درجة الدكتوراه في الآثار المصرية رقم تصنيف ١٤٠٣

إعداد الطالبة : هدي عبدالله محمد عبدالله

المدرس المساعد بقسم الإرشاد السياحي

كلية السياحة و الفنادق - جامعة المنوفية

تحت إشراف

أ.د. / فردريش يونجه

أستاذ اللغة المصرية القديمة

جامعة جورج أغسطس

بجوتجن - بألمانيا

أ.د / محمد عبد الحليم نور الدين

أستاذ الحضارة و اللغة المصرية

القديمة ، عميد كلية الآثار

فرع الفيوم - جامعة القاهرة

د / هبة مصطفى نوح

أستاذ مساعد اللغة المصرية القديمة

كلية الآثار - جامعة القاهرة

يتعرض هذا البحث لدراسة تحليلية في مفردات الأسماء في اللغة المصرية القديمة التي لم تتل بحثا وافيا حتى الآن ، كما أنه لا توجد دراسات سابقة تتناول هذا الموضوع بشكل مباشر ، و من أسباب اختيار هذا البحث هو وجود الكثير من الترادفات للكلمة الواحدة

فعلي سبيل المثال كلمة " نار " التي وردت بالمسميات الآتية :

3ht-<sup>c</sup>nht-w3w3t-wnmyt-wsrt -p<sup>c</sup>w-nfr-nswt-nsr-nsrt -rkḥ-hwt-ḥt-ḥbt-  
st3-sdt-dšrt-dndnt

و قد اشتركت كلمة " نار " مع كلمات أخرى قريبة المعنى مثل " شعلة " فنجد

3ht-nswt-nsr-nsrt-st3-sdt-dšrt.

أيضا كلمة " جمر " فنجد

W3w3-p<sup>c</sup>w-nfr-rkḥ-hwt.

و يتكون البحث من مقدمة و سبعة فصول و خاتمة

الفصل الأول و يتضمن الكلمات الخاصة بالرضيع و الطفل و الشاب .

الفصل الثاني و يتضمن الكلمات الخاصة بالعدو و الخصم .

الفصل الثالث و يتضمن الكلمات الخاصة بالجزية و الضريبة .

الفصل الرابع و يتضمن الكلمات الخاصة بالمساء و الليل .

الفصل الخامس و يتضمن الكلمات الخاصة بالتحصينات و القلعة و السور .

الفصل السادس و يتضمن الكلمات الخاصة بالنار و الشعلة و الجمر .

الفصل السابع و يتضمن الكلمات الخاصة بالقوة و القدرة و المقدره و السلطة .

فهرس المحتويات

الصفحة	الموضوع
٦ - ١	المقدمة
٧	الفصل الأول : الكلمات الخاصة بالرضيع و الطفل و الشاب
١٤ - ٨	I - رضيع : <i>mhr-nn-hrd nsbnt</i>
٢١-١٥	II - ربيب : <i>imty-sb3-sb3ty-sdty-sdty</i>
	III - طفل : <i>inpw-<sup>c</sup>dd.šry-wdḥ-ms-nḥn-ḥ<sup>c</sup>3-hy-hnw-hrd</i>
٤٤ - ٢٢	<i>sfy-šry-ḳny-t3</i>
٥٠ - ٤٥	IV - ولد : <i>nḥh-nds-ḥwn</i>
٥٣-٥١	V - غلام - صبي : <i><sup>c</sup>dd-mnh</i>
٥٧ - ٥٤	VI - شاب : <i>id-rnp-rnn</i>
٥٨	الفصل الثاني : الكلمات الخاصة بالعدو و الخصم
	I - عدو : <i>bd-imy.rd-isfṭy-itnw-<sup>c</sup>b-rḳw-hpp-ḥftṭy-ḥrwy</i>
٧٧ - ٥٩	<i>ḥ3k.ib-šntw-šntyw-ksm</i>
٨٢ - ٧٨	II - خصم : <i>md3w-nḥnw-y-t3yt-d<sup>c</sup>yw-d3ytyw</i>
٨٣	الفصل الثالث : الكلمات الخاصة بالجزية و الضريبة
٨٩ - ٨٤	I - جزية : <i>inw-b3kt-g3wt</i>
٩٩-٩٠	II - ضريبة : <i>ipw-irw-ḥtr-ḥrpwt-š3yt-t3-dḥ3</i>
١٠٠	الفصل الرابع : الكلمات الخاصة بالمساء و الليل
١١٠-١٠١	I - مساء : <i>wḥ-wš3w-mšrw-rwh3-ḥ3wy-sšyt</i>
١١٤-١١١	II - ليل : <i>š3t-grḥ</i>
١١٥	الفصل الخامس : الكلمات الخاصة بالتحصين و القلعة و السور و الحائط
١٢٣-١١٦	I - تحصينات ، استحكامات : <i>ith-nḥtw-hbnn-sw3ḥt-sbty</i>
١٣٧-١٢٤	II - قلعة ، حصن : <i>inbt-wnt-mnnw-ḥnrt-ḥtm-swnw-sdr-t3rt</i>
١٤٢-١٣٨	III - سور ، حائط : <i>inb-s3t-snbt</i>
١٤٣	IV - جدار : <i>g3b</i>
١٤٤	الفصل السادس : الكلمات الخاصة بالنار و الشعلة و الجمر
	I - نار : <i>3ḥt-<sup>c</sup>nḥt-w<sup>c</sup>w3t-wnmyt-wsrt-p<sup>c</sup>w-nfr-nswt-nsr-nsrt</i>
١٦٨-١٤٥	<i>rkḥ-hwt-ḥt-ḥbt-s3-sdt-dšrt-dndnt</i>

١٧٦-١٦٩	.....	<i>bs-nby-nbyr-rwy-hrt-ik3w</i> : لهب ، شعلة ، II
١٨٠-١٧٧	.....	<i>3mw-rhb-3w-3yt</i> : جمر ، حرارة ، III
١٨١	.....	الفصل السابع : الكلمات الخاصة بالقوة و القدرة و المقدرة و السلطة
١٨٧-١٨٢	.....	<i>b3w-shm-shmt</i> : سلطان ، قوة ، I
٢٠٧-١٨٨	.....	<i>3t-3y-wr-wsr-phly-nht-knt-k3-tnr</i> : قدرة ، قدرة ، II
٢١١-٢٠٨	.....	<i>wsrwt-b3-3w</i> : سلطة ، قوة ، قدرة ، III
٢١٥-٢١٢	.....	<i>nhtw-nhtt</i> : قدرة ، قوة ، IV
٢٢٧-٢١٦	.....	الخاتمة
	.....	الملاحق
٢٣٣-٢٢٨	.....	I - قائمة الاختصارات
	.....	II - قائمة المراجع
٢٣٤	.....	١ - المراجع العربية
٢٣٥	.....	٢ - المراجع المترجمة
٢٤٩-٢٣٦	.....	٣ - المراجع الأجنبية
	.....	III - الفهارس
٢٥٣-٢٥٠	.....	١ - فهرس بأهم المفردات العربية
٢٥٨-٢٥٤	.....	٢ - فهرس بأهم المفردات المصرية القديمة

Cairo University  
Faculty of Archeology  
Egyptian Archeology Department

**Synonyms of Ancient Egyptian Nouns till  
the end of the New Kingdom**

A Comparative Study

A Research presented by

**Hoda Abdallah Mohamed Abdallah**

Assistant Lecturer at the Faculty of Tourism  
& Hotels , Sadat City , Menofia University

For Ph .D. degree in Egyptology

Under Supervision of

**Prof . D. Nur El Din , M.A .**

Prof . of the Ancient Egyptian  
Language,Dean of the Faculty  
Of Archeology , Al Fayoum  
Cairo University .

**Prof . D . Friedrich Junge**

Prof . of Ancient Egyptian  
Language , Georg-August-  
Uuniversity , Gottingen  
Germany .

**A . Prof . Dr . Heba Mostafa**

A.Professor of the Ancient Egyptian  
Language , Faculty of Archeology  
Cairo University

2003

## Summary

This thesis is an analytic study of Synonyms of ancient Egyptian Nouns till the end of the New Kingdom .

There are many synonymies for each noun .

As example : the word Fire in ancient Egyptian Language:

ḥt-<sup>c</sup>nḥt-w3w3t-wnmyt-wsrt-p<sup>c</sup>w-nfr-nswt-nsr-nsrt-rkḥ-hwt-ḥt-ḥbt-st3-sdt-dšrt-  
ḥnt

Also the Fire was associated with other words such as Flame :

ḥt-nswt-nsr-nset-st3-sdt-dšrt.

Also the word Heat :

W3w3t-p<sup>c</sup>w-nfr-rkḥ-hwt .

The Research is divided into an introduction seven chapters and conclusion

The first chapter studies the words of infant , foster child-pupil , child , boy , lad-stripling and youth .

The second chapter studies the words of enemy and opponent- foe .

The third chapter studies the words of tribute and tax .

The fourth chapter studies the words of evening and night .

The fifth chapter studies the words of fortification , fort and wall .

The sixth chapter studies the words of fire , flame and heat .

The seventh chapter studies the words of power , force , might and strength .